

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday of Pentecost

أحد العنصرة (أحد مبطل للقيامة)

On the great Jewish feast of Pentecost, ten days after Jesus Christ ascended to His Father in heaven, the Messiah's great promised gift of the Holy Spirit was fulfilled when He was poured forth upon the Disciples gathered in Jerusalem. This gift of the Holy Spirit did not happen once and for all; it happens eternally. Let us embrace this great gift and may God's All-holy and Life-giving Spirit renew and empower us as it did those first Disciples.

PLEASE remember: We expect to resume coffee hour around June 15th, after the state opens back up. Please make sure you, your families, and all of our members make every attempt to resume in-person worship and support of St Jacob's. Many thanks and blessings for your continued or renewed support – which is vital for St Jacob's well-being!

Services: Divine Liturgy start time has returned to **11:00am** – or as soon as Holy Angels finishes their worship and we can set up for our liturgy and perform the Liturgy of Preparation. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Antiphons of the Feast:

Second Antiphon

1- May the Lord answer you in time of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

O Good Comforter, save us who sing to You: Alleluia!

2- May He send you help from the sanctuary; from Sion may He sustain you.

3- May He remember all your offerings and graciously accept your holocaust.

Entrance Hymn: Be exalted O Lord in Your Strength! We will sing and chant the praise of Your Might. **O Good Comforter, save us who sing to You Alleluia.**

Troparion of the Feast, (8th Tone), 3 times

Blessed are You, O Christ our God, who have filled the fishermen with wisdom by sending down the Holy Spirit upon them, and who through them, have caught in Your net the whole world, O Lover of mankind, glory to You.

Kondakion of the Feast, (8th Tone)

When the Most High came down and confused the tongues (in Babel), He divided the nations; but when He distributed the tongues of fire, He called all men to unity. Wherefore, we glorify the Holy spirit, with one accord.

Epistle: Acts of the Apostles 2: 1-11

PROKIMENON (Tone 8) Ps.18: 5,2

Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Stichon: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork.

READING from the Acts of the Apostles

When the days of Pentecost were ending, the disciples were all together in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them separate tongues as of fire, and they settled upon each one of them, and all were filled with the Holy Spirit, and they began to speak in foreign tongues, as the Holy Spirit granted them to speak.

Now, there were staying in Jerusalem devout Jews from every nation under heaven. And when this sound occurred, a great crowd gathered, and they were astounded because each one heard them speaking in his own language. And all of them, amazed and wondering, were saying to each other, "Look, are not all these men who are speaking Galileans? How then have all of us heard our own language in which we were born? Parthians and Medes and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya around Cyrene, and visitors from Rome, Jews also and proselytes, Cretans and Arabs, we have heard them speaking in our own language of the wonderful works of God."

الأنديفون الثانية للعنصرة:

- 1- ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب اللازمة: خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هلوليا
- 2- ليرسل لك عوناً من القدس، ويعضدك من صهيون
- 3- ليذكر كل ذبيحة لك، ويسمّن محرقتك.

ترنيمة الدخول: ارتفع يا رب بقوتك، نرتّم ونشيدُ لقدرتك
خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هلوليا

نشيد العنصرة: (باللحن الثامن) (3 مرات)

مبارك أنت أيها المسيح الهنا، الذي اظهر الصيادين جزيلي الحكمة، وأنزل عليهم الروح القدس، وبهم اصطاد المسكونة يا محب البشر المجد لك.

قنداق الختام للعنصرة: (باللحن الثامن)

لما نزل العلي ولبل الألسن، قسّم الأمم. وحين وزع الألسن النارية، دعا الجميع إلى الوحدة، فمجدد الروح القدس بانفاق الأصوات.

رسالة أحد العنصرة

مقدمة الرسالة

في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم
السموات تدين مجد الله، والفلك يخبر بأعمال يديه

الرسالة: (اعمال الرسل 2: 1 - 11)

لما حلّ يوم الخمسين، كان الرسل كلهم معاً في مكان واحد. فحدثت بغتة صوت من السماء، كصوت ريح شديدة تعصف، وملاً كل البيت الذي كانوا جالسين فيه. وظهرت لهم ألسنة منقسمة كأنها من نار، واستقرت على كل واحد منهم. فامتلاوا كلهم من الروح القدس، وطفقوا يتكلمون بلغات أخرى، كما آتاهم الروح أن ينطقوا. وكان في أورشليم رجالاً من اليهود أتقياء من كل أمة تحت السماء. فلما كان ذلك الصوت، اجتمع الجمهور فتحيروا، لأن كل واحد كان يسمعهم ينطقون بلغته. فدهشوا جميعهم وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض: أليس هؤلاء المتكلمون كلهم جليليين؟ فكيف نسمع كل منا لغته التي ولد فيها؟ نحن الفريسيين والمادييين والعيلاميين، وسكان ما بين النهرين واليهودية وكبادوكية وبنطس وآسية، وفريجية وبمفيلية ومصر، ونواحي ليبيا عند القيروان، والرومانيين المستوطنيين واليهود والدخلاء والكريتيين والعرب، نسمعهم ينطقون بألسنتنا بعظائم الله.

ALLELUIA (Tone 1) Ps.32:6,13

By the word of the Lord the heavens were made, and by the breath of His mouth all their host.

Stichon: From heaven the Lord looks down. He sees all the children of men.

Gospel of the Feast: John 7: 37-52 & 8:12, p 49

PENTECOST SUNDAY

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN THE EVANGELIST

Now on the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone thirsts, let him come to Me and drink. Anyone who believes in Me, as the Scripture says, 'From within him there shall flow rivers of living water.'" He said this, however, of the Spirit, whom they who believed in Him were to receive; for the Spirit had not yet been given, since Jesus had not yet been glorified. Some of the crowd, therefore, when they had heard these words, said, "This is truly the Prophet." Others said, "This is the Christ." Some, however, said, "Can the Christ come from Galilee? Does not the Scripture say it is of the offspring of David, and from Bethlehem, the village where David lived, that the Christ is to come?" So there arose a division among the crowd because of Him. And some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him. The attendants therefore came to the chief priests and Pharisees; and these said to them, "Why have you not brought Him?" The attendants answered. "Never has man spoken as this Man." The Pharisees then answered them, "Have you also been fooled? Has any one of the rulers believed in Him, or any of the Pharisees? But this crowd, which does not know the Law, is accursed." Nicodemus, the man who had come to Him at night, who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man unless it first gives him a hearing, and knows what he does?" They answered and said to him, "Are you also a Galilean? Search and see that out of Galilee arises no prophet." And again Jesus spoke to them saying, "I am the Light of the world. Anyone who follows Me does not walk in the darkness, but will have the light of life."

Hymn to the Theotokos:

You conceived in virginity, lending a body to the Word, the Creator of all, O Virgin Mother, O Theotokos, Receptacle of the uncontainable God. Abode of your limitless Maker, we magnify you.

or

Hail, O Queen, glory of virgins and mothers: for your praise is beyond the eloquence of the most cultured tongues, and every mind is amazed at your birth-giving. Wherefore we magnify you with one accord.

Kinonikon of the Feast:

Your Good Spirit shall guide me on level ground. Alleluia!

Post-Communion hymn: Troparion of the Feast

بِكَلِمَةِ الرَّبِّ تَتَبَّنَّتِ السَّمَاوَاتُ، وِبِرُوحِ فَمِهِ كُلُّ قَوَّتِهَا
الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ نَظَرَ. فَأَبْصَرَ جَمِيعَ بَنِي الْبَشَرِ

انجيل العنصرة: (يوحنا 7: 37-52 & 12-8)

في اليوم الأخير العظيم من العيد، وقف يسوع وصاح قائلاً: إن عطش أحد فليأت إلي ويشرب. من آمن بي، فكما قال الكتاب، ستجري من جوفه أنهار ماء حي. إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعيين أن يقبلوه، فالروح القدس لم يكن قد أعطى، لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجِد. وإذ سمع كثير من الجمع كلامه قالوا: في الحقيقة هذا هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح. وقال آخرون: ألعل المسيح يأتي من الجليل؟ ألم يقتل الكتاب أن من نسل داود ومن قرية بيت لحم، حيث كان داود، يأتي المسيح. فوقع بين الجمع شقاق من أجله. وكان أناس منهم يريدون أن يمسكوه، ولكن لم يلق أحد عليه يداً. ورجع الخدام إلى رؤساء الكهنة والفريسييين، فقال لهم أولئك: لم لم تأتوا به؟ فأجاب الخدام: إنه ما نطق إنساناً قط مثل هذا الانسان. فأجابهم الفريسييون: ألعلمكم أنتم أيضاً قد ضللتهم؟ هل آمن به أحد من الرؤساء أو من الفريسييين؟ أما هؤلاء الجمع الذين لا يعرفون الناموس فهم ملعونون. قال لهم أحدهم نيقوديموس الذي كان قد جاء إلى يسوع ليلاً: ألعل شريعتنا تحكم على إنسان ما لم تسمع منه أولاً وتعلم ما فعل؟ فأجابوا وقالوا له: ألعلمك أنت أيضاً من الجليل؟ ابحث وانظر، إنه لم يقم نبي من الجليل. ثم كلمهم أيضاً يسوع قائلاً: أنا نور العالم، من تبعني فلا يمسي في الظلام، بل يكون له نور الحياة.

النشيد لوالدة الاله: (باللحن السابع)

لقد حبلت ولم تمارسي خيرة فساد، وأقرضت الكلمة البارئ الكل جسداً، أيتها الأم التي لم تعرف رجلاً، الصائر خزانة لخالفك الذي لا يوسع، ومسكناً لمبدعك الذي لا يدرك، لأجل هذا يا والدة الاله العذراء، أياك نعظم.

أو

افرحي أيتها الملكة فجر العذارى والأمهات. لأن كل في فصيح دلي متقن. لا يستطيع أن يقرظك بما أنت أهل له. وكل عقل يتحير من فهم ميلادك. فلذلك نمجّدك باتفاق الأصوات

ترنيمة المناولة:

روحك الصالح يهديني في أرض مستقيمة، هللوا.

بعد المناولة: نشيد عيد العنصرة

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

